

Geschichtstafel ein erster kleiner Schritt zum großen Jubiläum im Jahr 2017

Sulzbach-Rosenberg.

Eine Brücke als Symbol des Friedens und der Annäherung. Das war vor mehr als 30 Jahren der Gedanke, als in Sulzbach-Rosenberg die Maintenonbrücke eingeweiht wurde. Sie verbindet seitdem den Loderhof als Verlängerung der Richard-Strauß-Straße mit dem Stadtteil Rosenberg, aber sie verbindet auch Menschen, genauer gesagt Deutsche und Franzosen oder noch genauer Menschen aus dem Landkreis Amberg-Sulzbach und dem Canton Maintenon.



Landrat Richard Reisinger enthüllte gemeinsam mit der Präsidentin des Comité de jumelage, Marie-Claire Thomain, und Bürgermeister Michael Göth die Geschichtstafel.

Seit fast 50 Jahren besteht zwischen den beiden Kreisen eine Partnerschaft. Die Geschichte dieser deutsch-französischen Verbindung und Freundschaft dokumentiert ab sofort eine Informationstafel, die an der Maintenonbrücke aufgestellt und nun von Landrat Richard Reisinger, Sulzbach-Rosenbergs 1. Bürgermeister Michael Göth und der Präsidentin des Comité de jumelage, Marie-Claire Thomain, in einem kleinen Festakt enthüllt wurde.

Die neue Geschichtstafel deklarierte Landrat Richard Reisinger als ersten kleinen Schritt in Richtung großes Jubiläum. Wird doch im Jahr 2017 der 50. Geburtstag der Partnerschaft mit dem Canton Maintenon im Landkreis Amberg-Sulzbach groß gefeiert werden. Die Partnerschaft sei nicht nur auf politischer Ebene gewachsen, sondern auch im privaten Bereich und zwischen Vereinen hätten sich Freundschaften entwickelt, ergänzte Bürgermeister Michael Göth. Marie-Claire Thomain sieht in der Tafel eine weitere Vertiefung der freundschaftlichen Beziehungen.

Noch bis Sonntag verweilt eine 12-köpfige Delegation des Comité de jumelage unter der Leitung von Marie-Claire Thomain im Landkreis Amberg-Sulzbach. Ein Gegenbesuch ist für Oktober dieses Jahres geplant.

Hintergrund:

Die Brücke ist nach dem französischen Canton Maintenon benannt. Dieser hat seit 1967 mit dem Altlandkreis Sulzbach-Rosenberg eine Partnerschaft, die seit der Gebietsreform im Jahr 1972 vom Landkreis Amberg-Sulzbach weitergepflegt wird. Vor gut zwei Jahren hatte die Stadt Sulzbach-Rosenberg den Wunsch an den Landkreis herangetragen, an der Maintenonbrücke eine Informationstafel aufzustellen; Ideengeber war der Sulzbach-Rosenberger Stadtrat Karl-Heinz König. Eine Kopie der Tafel hängt demnächst auch im Landratsamt Amberg-Sulzbach, im Rathaus der Stadt Sulzbach-Rosenberg und im Landkreis-Cultur-Centrum (LCC) in Sulzbach-Rosenberg.



**Einladung zur Einweihung der Geschichtstafel an der Maintenonbrücke
am Donnerstag, 10.4.2014, 8:30 Uhr - Achtung: geänderte Anfangszeit!!**

Liebe Freunde und Förderer der Partnerschaft mit dem Canton Maintenon,

die Stadt Sulzbach-Rosenberg hat am 28.11.2012 den Wunsch an den Landkreis herangetragen, an der Maintenonbrücke im Stadtteil Rosenberg eine Informationstafel aufzustellen, die die Geschichte der Partnerschaft mit dem Canton Maintenon seit 1967 dokumentiert. Durch die Namensgebung der Brücke hat die Stadt Sulzbach-Rosenberg bereits 1983 Ihre Unterstützung zur deutsch-französischen Partnerschaft zum Ausdruck gebracht. Zur Erinnerung: Zum Zeitpunkt der Unterzeichnung der Partnerschaftsurkunde war noch der Landkreis Sulzbach-Rosenberg Partnerlandkreis, die Landkreis Amberg-Sulzbach mit der Gebietsreform 1972 übernahm.

Nun ist die Tafel fertiggestellt und wird im Beisein einer 12-köpfigen Delegation des Comité de jumelage unter der Leitung von Marie-Claire Thomain am Donnerstag, den 10. April 2014 ihrer Bestimmung übergeben.

Der **Programmablauf** sieht wie folgt aus:

8:15 Uhr

Treffpunkt ehemaliger Supermarkt Edeka am Fuße der Maintenonbrücke (Sulzbacher Straße 6) – Fußmarsch über die Brücke zur Geschichtstafel

8:30 Uhr

Enthüllung der Geschichtstafel durch Landrat Richard Reisinger, 1. Bürgermeister Michael Göth und Marie-Claire Thomain, Präsidentin des Comité de jumelage

anschl. (ca. 9:30 Uhr)

Sektempfang mit kleinem Imbiss im LCC (Volkshochschule)

Zu der Veranstaltung möchte ich Sie, auch im Namen von 1.Bürgermeister Michael Göth, sehr herzlich einladen!
Für eine kurze Rückmeldung, ob wir mit Ihrem Kommen rechnen dürfen, danken wir im Voraus.

Mit freundlichen Grüßen



Richard Reisinger
Landrat

Programm

Delegationsbesuch aus dem Canton Maintenon vom 9. bis 12.4.2014

Mittwoch, 9.4.2014

Ankunft der Franzosen in Sulzbach-Rosenberg am Abend

Verteilung in die 5 Gastfamilien

Donnerstag, 10.4.2014

8:15 Uhr Treffpunkt ehemaliger Supermarkt Edeka, Sulzbacher Straße 6 (Maintenonbrücke, Stadtteil Rosenberg)

8:30 Uhr Enthüllung der Geschichtstafel mit Landrat, 1. Bürgermeister, französischer Delegation, Arbeitsgruppe Landkreispartnerschaften, Vertreter der Kreistags- und Stadtratsfraktionen, Gründungsmitglieder etc. – Übergabe der kleinen Gedenktafeln für LRA und LCC an Landrat

9:30 Uhr Sektempfang und Imbiss (Organisation: VHS/Kulturhaus Su-Ro) im LCC mit Präsentation von Fotos aus der Partnerschaftsgeschichte (Hermann Kleinecke), evt. Zeitzeugenfilme über TV laufen lassen

15:00 Uhr Führung in der ehemaligen Synagoge durch Stadtarchivar Johannes Hartmann (ca. 1 Stunde) – Dominique Kleinecke übernimmt die Übersetzung
Offizielle Übergabe der Texte für die Synagogausstellung in französischer Version an Johannes Hartmann
Kleiner Umtrunk zum Abschluss (Organisation: Johannes Hartmann)

Abendessen in den Familien

Freitag, 11.4.2014

9:00 Deutsch-französisches Gesprächsforum in der VHS unter dem Thema: "Notre avenir commun au sein de l'Europe" mit den Delegationsmitgliedern, Teilnehmern der Französischkurse, des Bürgerdialogs „Unser Europa“ und Landrat Richard Reisinger

ggfalls Unterzeichnung einer gemeinsamen Erklärung im Vorfeld der Europawahlen

11:00 Uhr Umtrunk mit Bier und Brezen

20:00 Uhr Klezmerkonzert (Musikgruppe Mesinke) in der ehemaligen Synagoge (Kartenreservierung vorab bei Johannes Hartmann erforderlich)

Abendessen in den Familien

Samstag, 12.4.2014 - Abreise

Programme de la visite de la délégation de Mantenon du 9 au 12 avril 2014

Mercredi 9 avril :

Arrivée de nos amis en fin d'après-midi

19h30 : Le Landrat, Richard Reisinger vous invite ainsi que vos familles d'accueil au restaurant à Sunzendorf

Jeudi 10 avril :

9h15 : Rendez-vous devant l'ancien supermarché sous le pont de Mantenon

9h30 : La plaque retraçant l'historique du pont est dévoilée en présence du Landrat Richard Reisinger, du maire de Sulzbach Michael Göth, de la délégation française, des membres du groupe de travail du jumelage, des représentants de chaque parti au sein du Kreisrat, du conseil municipal et de l'administration, de l'ancien maire de Sulzbach Gerd Geißmann, des membres fondateurs du jumelage, de l'ancien Landrat Dr. Hans Wagner.

Remise de petites plaques historiques destinées au LRA et au LCC

10h30 : Réception au LCC avec la présentation par Hermann Kleinecke de quelques photos retraçant l'histoire de notre jumelage

Déjeuner dans les familles

15h : Visite de la synagogue avec Johannes Hartmann, archiviste de la ville de Sulzbach

Remise officielle des textes en français de l'exposition à la synagogue

Verre de l'amitié pour terminer cette visite

Dîner dans les familles

Vendredi 11 avril :

9h : Discussion franco-allemande à la VHS en présence du Landrat R. Reisinger sur le thème : « Notre avenir commun au sein de l'Europe » avec les membres de la délégation française, des participants des cours de français, ainsi que des participants au forum « Notre Europe ». Signature d'une déclaration commune à la veille des élections européennes.

11h : Nous prendrons une bière ensemble pour terminer cette matinée.

Fin de la partie officielle de la visite de la délégation française

Dîner dans les familles

20h : Possibilité pour les intéressés de participer dans l'ancienne synagogue à un concert de musique yiddish avec le groupe Mesinke

Samedi 12 avril :

Retour de nos amis (pour ceux qui doivent rentrer !)

Französische Delegation April 2014:

- Marie-Claire Thomain (Präsidentin des Partnerschaftskomitees) mit Ehemann
- Jean-Pierre Blanchard (Vizepräsident) mit Ehefrau
- Yves Popot (trésorier) mit Ehefrau
- Colette Moyse
- Monsieur Bernard

Catalogue de questions que nous voudrions aborder lors de notre discussion le vendredi

Sur le thème : Notre avenir commun au sein de l'Europe

Quelques idées livrées en vrac :

- Est ce que les Français ont encore certains préjugés (guerre) envers les Allemands ?
- Comment peut-on intensifier la coopération entre la France et l'Allemagne ?
- Pourquoi les Français n'apprennent-ils pas plus l'allemand ?
- Pourquoi l'Allemagne n'attire-elle pas davantage de touristes français ?
- Opinion d'une participante aux cours de français :
Les échanges s'adressent aux « intellectuels », aux gens « cultivés ».
Pourquoi ne pas proposer davantage d'échanges pour « tous », sur des thèmes « populaires » tels que la danse, la musique populaire ?.....(ces échanges existent déjà en partie, je le sais, mais c'était là l'opinion d'une dame)
- Les échanges de jeunes sont très importants : que peut-on proposer de plus pour les développer ?(facilités pour trouver du travail dans l'autre pays, faire des stages, échanges scolaires...)
- Selon une autre participante : on devrait parler dans les écoles très tôt, des différents pays européens, de nos voisins allemands ou français pour sensibiliser davantage la jeunesse, qu'ils connaissent mieux leurs voisins et se sentent vraiment « membre européen », « frères » entre eux
- Ne pourrait-on pas, une fois par trimestre par exemple (ou plus ?), faire paraître dans le journal local de Sulzbach un article sur ce qui se passe d'actuel dans le canton de Mantenon et inversement, dans le journal de Mantenon sur ce qui se passe dans notre Landkreis ? (il y aurait beaucoup de sujets intéressants à traiter. Cela nous permettrait d'être plus en contact, au courant, de mieux se connaître) Ou même en parler à la télévision locale !

Vous voyez, nous essayons de faire réfléchir les gens, de les intéresser à notre discussion. Bien sûr que le sujet est vaste et ambitieux et que nous nous sentons peut-être impuissants à trouver une solution à toutes ces questions, mais il est tout de même bien de les impliquer et peut-être de trouver quelques pistes pour avancer, ensemble, dans la bonne direction !

Erklärung zum Deutsch-französischen Gesprächsforum am 11.4.2014 im LCC

In der **Gründungsurkunde von 1967**, die ab 1977 alle 5 Jahre feierlich mit den Unterschriften von Offiziellen und Verantwortlichen erneuert wird, wurden die **Grundlagen und Ziele der Partnerschaft** festgelegt:

- Ständige Verbindungen zwischen den Partnern zu bewahren;
- Die Europäische Zusammenarbeit zu fördern und zu festigen, um damit zu dem so dringlichen Werk des Friedens und des Wohlstandes und so zum Werk der europäischen Einheit beizutragen.
- Die Bewohnern der Partnerlandkreise zu fördern, um durch ein besseres gegenseitiges Verständnis das lebendige Gefühl der europäischen Brüderlichkeit zu stärken und zum Gelingen des so notwendigen Werkes des Friedens und des Wohlstandes beizutragen: der **Einigung Europas**.

Heute bestimmen oftmals negativ besetzte Themen wie die Eurokrise und Haushaltslöcher den öffentlichen Diskurs – Europa wird zunehmend als Problem empfunden. Wir als Partner des deutsch-französischen Austausches sehen uns der europäischen Integration und den europäischen Werten auch nach bald 50 Jahren Jumelage verpflichtet. Mit Sorge betrachten wir die aktuellen sozialen und wirtschaftlichen Entwicklungen und stellen eine „Europamüdigkeit“ in der Bevölkerung fest. Dem wollen wir durch unser persönliches und gemeinsames Wirken entgegenwirken. Wir haben in einem deutsch-französischen Gesprächsforum aufgezeigt, was uns in Europa zusammenhält; wir stellten fest, dass es Diskussionsbedarf vor allem bei Themen wie der Integrationsförderung, dem interkulturellen Austausch, der Nachhaltigkeit oder auch der Harmonisierung von Bildungssystemen gibt.

Wir sind überzeugt, dass wir mit unserem Beispiel die gegenseitige Akzeptanz der Vielfalt, der Religionen und der Kulturen stärken können und setzen uns gleichzeitig für Transparenz politischer Prozesse und stärkerer Information ein.

Wir wissen aber auch, dass eine Demokratie, in der keiner mitmacht, nicht funktioniert. Deshalb fordern wir alle Bürgerinnen und Bürger im Canton Maintenon und im Landkreis Amberg-Sulzbach auf, sich an den Europawahlen am 25.Mai zu beteiligen.

Lehner mit AK Partnerschaften

Siehe dazu auch die Artikel in der Sulzbach-Rosenberger Zeitung:

- Mittwoch, 9. April 2014 :“Partnerschaft wächst weiter.
Landkreis-Gäste aus Maintenon/Frankreich in Synagoge und bei Gesprächsforum.“

- Sa. 12. / So. 13. April 2014:
„Freunde wachsen mehr zusammen
Gedenktafel zur deutsch-französischen Partnerschaft an Maintenon-Brücke enthüllt“

- Dienstag 15. April 2014
„Nachhaltiger Beitrag zum Frieden“

- Mittwoch, 16. April 2014: „Gemeinsam nach Europa gehen. Deutsch-französisches
Gesprächsforum an der VHS“ (mit Erklärung)